Porównanie tłumaczeń Jana 1:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | A wysłani byli z ― Faryzeuszy. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A ci którzy są wysłani byli z faryzeuszów |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Posłani zaś byli spośród faryzeuszów. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I wysłani byli z faryzeuszów.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A (ci) którzy są wysłani byli z faryzeuszów |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A ponieważ wysłannicy należeli do grona faryzeuszów, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A ci, którzy byli posłani, byli z faryzeuszy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ci, którzy byli posłani, byli z Faryzeuszów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A którzy byli posłani, byli z Faryzeuszów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A wysłannicy byli spośród faryzeuszów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A wysłańcy byli z faryzeuszów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wysłannicy zaś byli spośród faryzeuszy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A wysłannicy byli faryzeuszami. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Ci posłani byli od faryzeuszy.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Posłańcy ci należeli do stronnictwa faryzeuszy.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A wysłańcy byli ze (stronnictwa) faryzeuszów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Були й послані від фарисеїв. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I odprawieni byli z farisaiosów. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Byli też posłani niektórzy spośród faryzeuszy. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wśród tych wysłanych byli też p'ruszim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A ci posłani byli spośród faryzeuszy. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Niektórzy wysłannicy, należący do ugrupowania faryzeuszy, |